

# Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

## Chapter 9

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: Lev9:1

1. way'hi bayom hash'mini qara' Mosheh l'Aharon ul'banayu ul'ziq'ney Yis'ra'El.

Lev9:1 Now it came about on the eighth day that Mosheh called Aharon and his sons and the elders of Yisra'El;

9:1 Καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἐκάλεσεν Μωυσῆς Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὴν γερουσίαν Ἰσραηλ.

1 Kai egenēthē tē hēmera tē ogdoē ekalesen Mōusēs Aarōn kai tous huiouō autou  
And it came to pass on the day eighth, Moses called Aaron, and his sons,  
kai tēn gerousian Israēl.  
and the council of elders of Israel.

וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קַח-לְךָ עֵגֶל בֶּן-בָּקָר לְחַטָּאת  
וְאֵיל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרַב לְפָנַי יְהוָה:

2. wayo'mer 'el-'Aharon qach-l'ak `egel ben-baqar l'chata'th  
w'ayil l'olah t'mimim w'haq'reb liph'ney Yahúwah.

Lev9:2 and he said to Aharon, Take for yourself a calf of the herd, for a sin offering and a ram for a burnt offering, both without blemish, and offer them before YHWH.

2 καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων Λαβέ σεαυτῷ μοσχάριον ἐκ βοῶν περὶ ἁμαρτίας καὶ κριὸν εἰς ὄλοκαύτωμα, ἄμωμα, καὶ προσένεγκε αὐτὰ ἔναντι κυρίου·

2 kai eipen Mōusēs pros Aarōn Labe seautō moscharion ek boōn peri hamartias  
And Moses said to Aaron, Take to yourself a young calf from the oxen for a sin offering,  
kai krion eis holokautōma, amōma, kai prosenegke auta enanti kyriou;  
and a ram for a whole burnt-offering, unblemished, and offer them before YHWH!

וַיֹּאמֶר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבְּרוּ לְאַהֲרֹן וְאָמַר קַחוּ שְׂעִיר-עִזִּים לְחַטָּאת  
וְעֵגֶל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:

3. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor q'chu s'ir-`izim l'chata'th  
w'egel wakebes b'ney-shanah t'mimim l'olah.

Lev9:3 Then to the sons of Yisra'El you shall speak, saying, Take a hairy one of the goats for a sin offering, and a calf and a lamb, both one year old, without blemish, for a burnt offering,

3 καὶ τῇ γερουσίᾳ Ἰσραηλ λάλησον λέγων Λάβετε χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας καὶ μοσχάριον καὶ ἄμνον ἑνιαύσιον εἰς ὄλοκάρπωσιν, ἄμωμα,

3 kai tē gerousiā Israēl lalēson legōn

And to the council of elders of Israel you shall speak, saying,

Labete chimaron ex aigōn hena peri hamartias

Take a young he-goat from out of the goats, one for a sin offering,

kai moscharion kai ammon eniausion eis holokarpōsin, amōma,

and a young calf, and a lamb of a year old for a whole offering, unblemished;

4תָּשֹׂר וָאֵייל לִישׁ לַמִּים לִזְבֹּחַ לְפָנֵי יְהוָה  
 וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׂמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה אֵלֵיכֶם:

4. w'shor wa'ayil lish'lamim liz'boach liph'ney Yahúwah umin'chah b'lulah bashamen ki hayom Yahúwah nir'ah 'aleykem.

Lev9:4 and an ox and a ram for peace offerings, to sacrifice before יהוה, and a grain offering mixed with oil; for today יהוה shall appear to you.

<4> καὶ μόσχον καὶ κριὸν εἰς θυσίαν σωτηρίου ἔναντι κυρίου καὶ σείδαλιν πεφυραμένην ἐν ἐλαίῳ, ὅτι σήμερον κύριος ὀφθήσεται ἐν ὑμῖν.

4 kai moschon kai krion eis thysian sōtēriou enanti kyriou and a calf, and a ram for a sacrifice of deliverance offering, before YHWH;

kai semidalin pephyramenēn en elaiō, hoti sēmeron kyrios ophthēsetai en hymin. and fine flour being mixed up with olive oil! For today YHWH shall appear among you.

הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה אֵלֵיכֶם  
 וְיִקְרָבוּ כָּל-הָעֵדָה וַיַּעֲמֵדוּ לְפָנֵי יְהוָה:

5. wayiq'chu 'eth 'asher tsiuah Mosheh 'el-p'ney 'ohel mo`ed wayiq'r'bu kal-ha`edah waya'am'du liph'ney Yahúwah.

Lev9:5 So they took what Mosheh had commanded to the front of the tent of appointment, and the whole congregation came near and stood before יהוה.

<5> καὶ ἔλαβον, καθὸ ἐνετείλατο Μωσῆς, ἀπέναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ προσῆλθεν πᾶσα συναγωγή καὶ ἕστησαν ἔναντι κυρίου.

5 kai elabon, katho eneteilato Mōusēs, apenanti tēs skēnēs tou martyriou, And they took as Moses gave charge before the tent of the testimony.

kai prosēlthen pasa synagōgē kai estēsan enanti kyriou. And came forward all the congregation, and they stood before YHWH.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֵלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

6. wayo'mer Mosheh zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah ta`asu w'yera 'aleykem k'bod Yahúwah.

Lev9:6 Mosheh said, This is the thing which יהוה has commanded that you shall do, that the glory of יהוה may appear to you.

<6> καὶ εἶπεν Μωσῆς Τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ εἶπεν κύριος, ποιήσατε, καὶ ὀφθήσεται ἐν ὑμῖν δόξα κυρίου.

6 kai eipen Mōusēs Touto to hrēma, ho eipen kyrios, poiēsate,  
And Moses said, This is the saying which YHWH has spoken; do it,  
kai ophthēsetai en hymin doxa kyriou.  
and shall appear among you the glory of YHWH.

יְחִי־אֱמֹר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וְעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ  
וְכַפֵּר בְּעֲדָךָ וּבְעַד הָעָם וְעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם  
וְכַפֵּר בְּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

7. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon q'rab 'el-hamiz'beach wa`aseh 'eth-chata'th'ak  
w'eth-`olatheak w'kaper ba`ad'ak ub`ad ha'am wa`aseh 'eth-qar'ban ha'am  
w'kaper ba`adam ka'asher tsiuah Yahúwah.

Lev9:7 Mosheh then said to Aharon, Come near to the altar and offer your sin offering  
and your burnt offering, that you may make atonement for yourself and for the people; then make  
the offering for the people, that you may make atonement for them, just as יְהוָה has commanded.

<7> καὶ εἶπεν Μωσῆς τῷ Ααρων Πρόσελθε πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ ποιήσον τὸ περὶ τῆς  
ἁμαρτίας σου καὶ τὸ ὀλοκαύτωμά σου καὶ ἐξίλασαι περὶ σεαυτοῦ καὶ τοῦ οἴκου σου·  
καὶ ποιήσον τὰ δῶρα τοῦ λαοῦ καὶ ἐξίλασαι περὶ αὐτῶν, καθάπερ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῆϊ.

7 kai eipen Mōusēs tō Aarōn Proselthe pros to thysiaστήrion kai poiēson to peri tēs hamartias sou  
And Moses said to Aaron, Come forward to the altar, and offer the thing for your sin offering,  
kai to holokautōma sou kai exilasai peri seautou kai tou oikou sou;  
and your whole burnt-offering! And atone for yourself, and for your house!  
kai poiēson ta dōra tou laou kai exilasai peri autōn,  
And offer the gift offering of the people, and atone for them!  
kathaper eneteilato kyrios tō Mōusē.  
just as YHWH gave charge to Moses.

וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֹגֶל חַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:  
וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֹגֶל חַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:

8. wayiq'rab 'Aharon 'el-hamiz'beach wayish'chat 'eth-`egel hachata'th 'asher-lo.

Lev9:8 So Aharon came near to the altar  
and slaughtered the calf of the sin offering which was for himself.

<8> καὶ προσῆλθεν Ααρων πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ ἔσφαξεν τὸ μοσχάριον τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας·

8 kai prosēlthen Aarōn pros to thysiaστήrion kai esphaxen to moscharion to peri tēs hamartias;  
And Aaron came forward to the altar, and he slew the calf, the one for his sin offering.

וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֹגֶל חַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:  
וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֹגֶל חַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:

טוּיִקְרָבוּ בְּנֵי אֶהְרֹן אֶת־הַדָּם וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם  
וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

**9. wayaq'ribu b'ney 'Aharon 'eth-hadam 'elayu wayit'bol 'ets'ba`o badam wayiten `al-qar'noth hamiz'beach w'eth-hadam yatsaq 'el-y'sod hamiz'beach.**

**Lev9:9** Aharon's sons presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood and put some on the horns of the altar, and poured out the rest of the blood at the base of the altar.

<9> καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ἀαρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν, καὶ ἔβαψεν τὸν δάκτυλον εἰς τὸ αἷμα καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸ αἷμα ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου.

**9 kai prosēnegkan hoi huioi Aarōn to haima pros auton, kai ebapsen ton daktylon eis to haima**

**And brought the sons of Aaron the blood to him. And he dipped his finger into the blood,**

**kai epethēken epi ta kerata tou thysiastēriou kai to haima execheen epi tēn basin tou thysiastēriou;**

**and put it upon the horns of the altar. And the blood he poured upon the base of the altar.**

יִאֲת־הַחֶלֶב וְאֲת־הַכֶּלִּיֹּת וְאֲת־הַיִּתְרֹת מִן־הַכֶּבֶד מִן־הַחֲטָאֹת  
הַקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

**10. w'eth-hacheleb w'eth-hak'layoth w'eth-hayothereth min-hakabed min-hachata' th hiq'tir hamiz'bechah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

**Lev9:10** The fat and the kidneys and the lobe of the liver of the sin offering, he then offered up in smoke on the altar just as ~~אֲשֶׁר~~ had commanded Mosheh.

<10> καὶ τὸ στέαρ καὶ τοὺς νεφροὺς καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος τοῦ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἀνήνεγκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῆϊ.

**10 kai to stear kai tous nephrous kai ton lobon tou hēpatos tou peri tēs hamartias**

**And the fat, and the kidneys, and the lobe of the liver of the one for the sin offering**

**anēnegken epi to thysiastērion, hon tropon eneteilato kyrios tō Mōusē;**

**he offered upon the altar, in which manner YHWH gave charge to Moses.**

יֵא וְאֲת־הַבָּשָׂר וְאֲת־הָעוֹר שָׂרֵף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

**11. w'eth-habasar w'eth-ha`or saraph ba'esh michuts lamachaneh.**

**Lev9:11** The flesh and the skin he burned with fire outside the camp.

<11> καὶ τὰ κρέα καὶ τὴν βύρσαν, κατέκαυσεν αὐτὰ πυρὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

**11 kai ta krea kai tēn byrsan, katekausen auta pyri exō tēs parembolēs.**

**And the meats, and the hide he incinerated by fire outside the camp.**

יֵב וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אֶהְרֹן אֶת־הַדָּם  
וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

יֵב וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אֶהְרֹן אֶת־הַדָּם  
וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:



which was for the people, and slaughtered it and offered it a sin offering like the first.

<15> καὶ προσήνεγκαν τὸ δῶρον τοῦ λαοῦ· καὶ ἔλαβεν τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ καὶ ἔσφαξεν αὐτὸν, καὶ ἑκαφάρισεν αὐτὸν, καθὰ καὶ τὸν πρῶτον.

15 kai prosēnegkan to dōron tou laou; kai elaben ton chimaron ton

And they brought the gift of the people. And he took the young he-goat,

peri tēs hamartias tou laou kai esphaxen auton, kai ekapharisen auton, katha kai to prōton.

the one for the sin offering of the people, and he slew it, and cleansed it, as also the first.

טז ויקרב את העלה ויעשה כמשפט:

16. wayaq'reb 'eth-ha'olah waya'aseah kamish'pat.

Lev9:16 He also presented the burnt offering, and offered it according to the ordinance.

<16> καὶ προσήνεγκεν τὸ ὁλοκαύτωμα καὶ ἐποίησεν αὐτό, ὡς καθήκει.

16 kai prosēnegken to holokautōma kai epoiēsen auto, hōs kathēkei.

And he brought the whole burnt-offering, and offered it as fitting.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

18 kai **esphaxen** ton moschon kai ton **krion** tēs **thysias** tou sōtēriou  
 And **he slew** the calf and the **ram** for the **sacrifice** of the **deliverance** offering  
 tēs **laou**; kai **prosēnegkan** hoi **huioi** **Aarōn** to **haima** **pros** auton,  
 of the one of the **people**. And **brought** the **sons** of **Aaron** the **blood** to **him**.  
 kai **prosecheen** **pros** to **thysia**tērion **kyklō**;  
 And **he poured** it **upon** the **altar** **round** about,

אֶפְחַדְתָּ אֶת־הַבָּרִיאַת וְאֶת־הַכֶּבֶד אֶת־בְּנֵי־אַהֲרֹן אֶת־דַּמְּהֶם  
 אֶל־עַלְמֵי־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה  
 וְהִשְׁחֵט אֶת־הַבָּרִיאַת וְאֶת־הַכֶּבֶד וְשָׁחַט אֶת־בְּנֵי־אַהֲרֹן אֶת־דַּמְּהֶם  
 אֶל־עַלְמֵי־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה

19. w'eth-**hachalabim** **min**-**hashor** **umin**-**ha'ayil** **ha'al'yah** w'**ham'kaseh**  
 w'**hak'layoth** w'**yothereth** **hakabed**.

**Lev9:19** As for the **portions** of **fat** from the **ox** and from the **ram**, the **fat** tail,  
 and **that** which **covers** the **inwards**, and the **kidneys** and the **lobe** of the **liver**,

<19> καὶ τὸ στέαρ τὸ ἀπὸ τοῦ μόσχου καὶ τοῦ κριοῦ, τὴν ὀσφήν καὶ τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτου  
 ἐπὶ τῆς κοιλίας καὶ τοὺς δύο νεφρούς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος,  
 19 kai **to stear** to **apo** tou **moschou** kai tou **kriou**, tēn **osphēn** kai **to stear** to **katakalypton**  
 and **the fat**, the **fat** from the **calf**, and from the of the **ram** **loin**, and **the fat** **covering**  
**epi** tēs **koilias** kai **tous duo** **nephrous** kai **to stear** to **ep' autōn** kai **ton lobon** **ton epi** tou **hēpatos**,  
**up** the **belly**, and **the two** **kidneys**, and **the fat** **upon** them, and **the lobe** **upon** the **liver**.

כַּוְּשִׁימוֹ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וּבִקְטֹרֶת הַחֲלָבִים הַמְזֻבָּחָה:  
 אֶת־חֲלָבֵי־הַבָּרִיאַת וְאֶת־חֲלָבֵי־הַכֶּבֶד אֶת־בְּנֵי־אַהֲרֹן אֶת־דַּמְּהֶם  
 אֶל־עַלְמֵי־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה

20. **wayasimu** 'eth-**hachalabim** 'al-**hechazoth** **wayaq'ter** **hachalabim** **hamiz'bechah**.

**Lev9:20** they now **placed** the **portions** of **fat** on the **breasts**;  
 and he **offered** the **fat** up in **smoke** on the **altar**.

<20> καὶ ἐπέθηκεν τὰ στέατα ἐπὶ τὰ στηθύνια, καὶ ἀνήνεγκαν τὰ στέατα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.  
 20 kai **epethēken** **ta steata** **epi** **ta stēthynia**, kai **anēnegkan** **ta steata** **epi** **to thysia**tērion.  
 And **he placed** the **fat** **upon** the **breasts**. And **he offered** the **fat** **upon** the **altar**.

אֶת־חֲלָבֵי־הַבָּרִיאַת וְאֶת־חֲלָבֵי־הַכֶּבֶד אֶת־בְּנֵי־אַהֲרֹן אֶת־דַּמְּהֶם  
 אֶל־עַלְמֵי־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה

כִּי־אֶת־הַחֲזוֹת וְאֶת־שׁוֹקֵי־הַיָּמִין הַיְהוּדִים אֶת־הַיָּמִין הַיְהוּדִים אֶת־הַיָּמִין הַיְהוּדִים  
 כְּכֹל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה

21. w'eth **hechazoth** w'eth **shoq** **hayamin** **heniph** 'Aharon t'nuphah **liph'ney** **Yahúwah**  
**ka'asher** **tsiuah** **Mosheh**.

**Lev9:21** But the **breasts** and the **right thigh** **Aharon** presented as a **wave** offering before **Yahúwah**,  
 just as **Mosheh** had **commanded**.

<21> καὶ τὸ στηθύνιον καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν ἀφείλεν Ααρων ἀφαίρεμα ἔναντι κυρίου,  
 ὡς τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῆ. --

21 kai **to stēthynion** kai **ton brachiona ton dexion** apheilen **Aarōn** aphairēma enanti kyriou,  
 And **the breast** and **the shoulder right** Aaron removed as a cut-away portion before **YHWH**,  
**hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē**. --  
 in **which manner** **YHWH** gave orders to **Moses**.

כב וישא אהרן את ידו אל העם ויברכם  
 ויירד מעשת החטאת והעלה והשלים:  
 22

22. wayisa' 'Aharon 'eth-yado 'el-ha'am way'bar'kem  
 wayered me'asoth hachata'th w'ha'olah w'hash'lamim.

**Lev9:22** Then **Aharon** lifted up **his hands** toward the people and **blessed them**,  
 and he stepped down after making the sin offering and the burnt offering and the peace offerings.

<22> και ἐξάρας Ααρων τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν λαὸν εὐλόγησεν αὐτούς·  
 και κατέβη ποιήσας τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας και τὰ ὀλοκαυτώματα και τὰ τοῦ σωτηρίου.

22 kai exaras Aarōn tas cheiras epi ton laon eulogēsen autous;

And **Aaron** lifting hands upon the people, he blessed them.

kai katebē poiēsas to peri tēs hamartias

And he came down after offering the thing for the sin offering,

kai ta holokautōmata kai ta tou sōtēriou.

and the things of **whole burnt-offerings**, and the things of **the deliverance** offering.

כג ויבאו משה ואהרן אל אהל מועד ויציאו  
 ויברכו את העם ויירא כבוד יהוה אל כל העם:  
 23

23. wayabo' Mosheh w'Aharon 'el-'ohel mo'ed  
 wayets'u way'baraku 'eth-ha'am wayera' k'bod-Yahúwah 'el-kal-ha'am.

**Lev9:23** **Mosheh** and **Aharon** went into the tent of appointment.  
 When they came out and **blessed the people**, the glory of **אֱלֹהִים** appeared to all the people.

<23> και εἰσῆλθεν Μωσῆς και Ααρων εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου  
 και ἐξελθόντες εὐλόγησαν πάντα τὸν λαόν, και ὤφθη ἡ δόξα κυρίου παντὶ τῷ λαῷ.

23 kai eisēlthen Mōusēs kai Aarōn eis tēn skēnēn tou martyriou

And entered **Moses** and **Aaron** into the tent of the testimony.

kai exelthontes eulogēsan panta ton laon,

And coming forth they blessed all the people.

kai ophthē hē doxa kyriou panti tō laō.

And appeared the glory of **YHWH** to all the people.

כד ותיצא אש מלפני יהוה ותאכל על המזבח את העלה  
 24



וְאֶת-הַחֲלָבִים וַיִּרְא כָּל-הָעָם וַיִּרְנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

24. **watetse' 'esh miliph'ney Yahúwah wato'kal `al-hamiz'beach 'eth-ha`olah**  
**w'eth-hachalabim wayar' kal-ha`am wayaronu wayip'lu `al-p'neyhem.**

**Lev9:24** Then **fire** came out from **before** אָרָא and **consumed** the burnt offering  
and **the portions of fat on the altar**; and when **all the people saw it**, they **shouted** and **fell on their faces**.

<24> καὶ ἐξῆλθεν πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν τὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, τὰ τε ὀλοκαυτώματα  
καὶ τὰ στέατα, καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς καὶ ἐξέστη καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον.

24 kai exēlthen pyr para kyriou

And came forth fire from YHWH,

kai katephagen ta epi tou thysiaστήριου, ta te holokautōmata

and it devoured the things upon the altar, both the whole burnt-offerings

kai ta steata, kai eiden pas ho laos kai exestē kai epesan epi prosōpon.

and the fat. And saw all the people, and were amazed. And they fell upon their face.